

Středa, 12. března 2014

P7\_TA(2014)0222

### **Souborné cestovní služby a cesty s asistovanou přípravou \*\*\*I**

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 12. března 2014 o návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady o souborných cestovních službách a cestách s asistovanou přípravou, kterou se mění nařízení (ES) č. 2006/2004 a směrnice 2011/83/EU a kterou se zrušuje směrnice Rady 90/314/EHS (COM(2013)0512 – C7-0215/2013 – 2013/0246(COD))**

**(Řádný legislativní postup: první čtení)**

(2017/C 378/62)

Evropský parlament,

- s ohledem na návrh Komise předložený Parlamentu a Radě (COM(2013)0512),
  - s ohledem na čl. 294 odst. 2 a článek 114 Smlouvy o fungování Evropské unie, v souladu se kterými Komise předložila svůj návrh Parlamentu (C7-0215/2013),
  - s ohledem na čl. 294 odst. 3 Smlouvy o fungování Evropské unie,
  - s ohledem na stanovisko Hospodářského a měnového výboru ze dne 11. prosince 2013 <sup>(1)</sup>,
  - po konzultaci s Výborem regionů,
  - s ohledem na článek 55 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro vnitřní trh a ochranu spotřebitelů a stanoviska Výboru pro dopravu a cestovní ruch a Výboru pro právní záležitosti (A7-0124/2014),
1. přijímá níže uvedený postoj v prvním čtení;
  2. vyzývá Komisi, aby věc znovu postoupila Parlamentu, bude-li mít v úmyslu svůj návrh podstatně změnit nebo jej nahradit jiným textem;
  3. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě, Komisi, jakož i vnitrostátním parlamentům.

**P7\_TC1-COD(2013)0246**

**Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 12. března 2014 k přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady .../2014/EU o souborných cestovních službách a cestách s asistovanou přípravou pro cesty, pobyty a zájezdy a spojených cestovních službách, kterou se mění nařízení (ES) č. 2006/2004 a směrnice Evropského parlamentu a Rady 2011/83/EU a kterou se zrušuje směrnice Rady 90/314/EHS [pozm. návrh 1]**

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na článek 114 této smlouvy,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 170, 5.6.2014, s. 73.

Středa, 12. března 2014

s ohledem na návrh Evropské komise,

po postoupení návrhu legislativního aktu vnitrostátním parlamentům,

s ohledem na stanovisko Evropského hospodářského a sociálního výboru <sup>(1)</sup>,

po konzultaci s Výborem regionů,

v souladu s řádným legislativním postupem <sup>(2)</sup>,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Směrnice Rady 90/314/EHS <sup>(3)</sup> stanoví řadu důležitých práv spotřebitelů, pokud jde o souborné služby pro cesty, zejména s ohledem na požadavky na informace, odpovědnost obchodníků ve vztahu k realizaci souborných služeb a ochraně pro případ platební neschopnosti pořadatele nebo obchodníka. Legislativní rámec je však třeba přizpůsobit tržnímu vývoji, aby lépe vyhovoval vnitřnímu trhu, a odstranit nejasnosti a mezery v legislativě.
- (2) Cestovní ruch hraje v hospodářství Unie důležitou úlohu a souborné služby **pro cesty, pobyty a zájezdy (dále jen „souborné služby“)** mají na trhu velký podíl. Od přijetí směrnice 90/314/EHS doznal trh cestovního ruchu značných změn. Vedle tradičních způsobů prodeje výrazně vzrostl význam internetu coby prostředku k nabízení služeb cestovního ruchu. Kombinace služeb cestovního ruchu již nemají podobu pouze tradičních předem stanovených souborných služeb a často jsou naopak sestavovány podle potřeb zákazníka. Právní status mnohých z těchto produktů cestovního ruchu je buď nejasný, nebo se na ně směrnice 90/314/EHS jednoznačně nevztahuje. Cílem této směrnice je přizpůsobit rozsah ochrany tomuto vývoji, zvětšit transparentnost a poskytnout cestujícím a obchodníkům větší právní jistotu. **[pozm. návrh 2]**
- (3) Podle článku 169 Smlouvy o fungování Evropské unie (dále jen „Smlouva o fungování EU“) přispívá Unie k dosažení vysoké úrovně ochrany spotřebitele prostřednictvím opatření přijatých podle článku 114 Smlouvy o fungování EU.
- (4) Pokud jde o provedení do vnitrostátního práva, ponechává směrnice 90/314/EHS členským státům široký prostor, a proto mezi právními předpisy členských států přetrvávají výrazné rozdíly. Právní rozdílnost podnikům způsobuje vyšší náklady a komplikuje situaci těm, které hodlají podnikat v zahraničí, což ve svém důsledku pro spotřebitele znamená užší výběr.
- (5) Podle ustanovení čl. 26 odst. 2 Smlouvy o fungování EU zahrnuje vnitřní trh prostor bez vnitřních hranic, v němž je zajištěn volný pohyb zboží a služeb a svoboda usazování. Harmonizace ~~určitých aspektů~~ **práv a povinností, jež vyplývají ze smluv o souborných službách a cestách s asistovanou přípravou spojených cestovních službách** je nutná k tomu, aby byl pro spotřebitele v této oblasti vytvořen opravdu vnitřní trh se správně nastavenou rovnováhou mezi vysokou úrovní ochrany spotřebitele a konkurenceschopností podniků. **[pozm. návrh 3]**
- (6) Přeshraniční potenciál trhu se soubornými službami pro cesty není v současné době v Unii bezezbytku využit. Rozdíly v pravidlech pro ochranu cestujících v různých členských státech odrážejí cestující od koupě souborných služeb a ~~cest s asistovanou přípravou~~ **spojených cestovních služeb** v jiném členském státě, stejně jako odrážejí pořadatele a obchodníky od prodeje těchto služeb v jiném členském státě. Aby mohli spotřebitelé a podniky plně využívat výhod vnitřního trhu a zároveň byl zajištěn vysoký stupeň ochrany spotřebitele v celé Unii, je nutné více sblížit právní předpisy členských států o souborných službách a ~~cestách s asistovanou přípravou~~ **spojených cestovních službách**.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 170, 5.6.2014, s. 73.

<sup>(2)</sup> Postoj Evropského parlamentu ze dne 12. března 2014.

<sup>(3)</sup> Směrnice Rady 90/314/EHS ze dne 13. června 1990 o souborných službách pro cesty, pobyty a zájezdy (Úř. věst. L 158, 23.6.1990, s. 59).

Středa, 12. března 2014

- (7) Většina cestujících, kteří si pořizují souborné služby, jsou spotřebitelé ve smyslu práva Unie na ochranu spotřebitele. Není ovšem vždy snadné rozlišit mezi spotřebiteli a zástupci ~~malých podniků nebo profesionály~~, kteří si cesty pro účely svého podnikání či profese rezervují pomocí těchto rezervačních prostředků jako běžní spotřebitelé. Tito cestující mnohdy vyžadují podobný stupeň ochrany. Naopak ~~větší společnosti nebo organizace často zařizují cesty svým zaměstnancům, členům a zástupcům~~ na základě rámcové smlouvy o pořádání služebních cest, ~~kteří se specializují právě na pořádání služebních cest~~. U cest tohoto typu se nevyžaduje též stupeň ochrany jako u spotřebitelů. Proto by se tato směrnice měla na služební cesty vztahovat pouze tehdy, neuskutečňuje-li se cesta na základě rámcové smlouvy. Aby nedošlo k záměně s definicí výrazu „spotřebitel“ **použitou** v jiných ~~směrnících právních předpisech Unie zaměřených~~ na ochranu spotřebitele, osoby chráněné podle této směrnice by se měly označovat jako „cestující“. [pozm. návrh 4]
- (8) Cestovní služby lze kombinovat mnoha různými způsoby, za souborné služby je proto vhodné považovat veškeré kombinace cestovních služeb vykazující znaky, které si cestující obvykle spojují se soubornými službami, zejména situace, kdy jsou samostatné cestovní služby sdruženy do jediného cestovního produktu, za jehož řádnou realizaci odpovídá pořadatel. Podle judikatury Soudního dvora Evropské unie<sup>(1)</sup> by nemělo hrát roli, zda ke kombinaci cestovních služeb došlo před vlastním kontaktem s cestujícím, na jeho žádost či na základě jím provedeného výběru. Tytéž zásady by měly platit bez ohledu na to, je-li rezervace provedena v pobočce cestovní kanceláře nebo pomocí internetu.
- (9) Pro přehlednost by se mělo rozlišovat mezi soubornými službami a ~~cestami s asistovanou přípravou~~ **spojenými cestovními službami**, u nichž internetový či klasický obchodník cestujícím pomáhá s kombinací cestovních služeb, a to i pomocí ~~cíleně~~ spojených rezervačních procesů, načež cestující uzavře smlouvy s různými poskytovateli cestovních služeb, přičemž taková služba nevykazuje znaky souboru a nebylo by namístě v jejím případě uplatňovat veškeré povinnosti, které se na souborné služby vztahují. [pozm. návrh 5]
- (10) S ohledem na vývoj na trhu je třeba upřesnit definici souborných služeb na základě alternativních objektivních kritérií, která se převážně týkají způsobu, jakým jsou cestovní služby prezentovány nebo pořizovány a kdy mohou cestující důvodně předpokládat, že budou směrnicí chráněni. Jedná se například o situaci, kdy jsou různé cestovní služby nakupovány pro tutéž cestu nebo pobyt pomocí téhož rezervačního procesu z jediného prodejního místa anebo jsou nabízeny nebo účtovány za celkovou cenu. Mělo by se mít za to, že cestovní služby jsou pořízeny při téže rezervaci, jsou-li vybrány předtím, než dal cestující souhlas k platbě.
- (11) Zároveň by mělo platit, že ~~cesty s asistovanou přípravou~~ **spojené cestovní služby** je třeba rozlišovat od cestovních služeb, které si cestující rezervují nezávisle, mnohdy i v různé době, byť pro účely stejné cesty či pobytu. ~~Cesty s asistovanou přípravou~~ **Spojené cestovní služby** on-line by se rovněž měly rozlišovat ~~od propojených internetových stránek, jejichž účelem není uzavření smlouvy s cestujícím, a od odkazů, jimiž jsou cestující pouze obecně, ne tedy cíleným způsobem~~ informováni o dalších cestovních službách, například když hotel nebo pořadatel akce na svých internetových stránkách uvede seznam všech subjektů poskytujících přepravu do místa konání zcela bez souvislosti s jakoukoli konkrétní rezervací, nebo používají-li se k umístění reklamy **související s cestovní destinací a/nebo s konkrétním obdobím první zvolené cestovní služby** na internetové stránky cookies nebo metadata. [pozm. návrh 6]
- (12) Koupě služby letecké dopravy jako takové není sama o sobě soubornou službou ani ~~cestou s asistovanou přípravou~~ **spojenou cestovní službou**.

<sup>(1)</sup> Viz rozsudek Soudního dvora Evropské unie ze dne 30. dubna 2012 ve věci C-400/00 Club-Tour, Viagens e Turismo SA proti Alberto Carlos LOBO Gonçalves Garrido, za přítomnosti Club Med Viagens Ld, 2002 Sb. rozh. , I-04051.

Středa, 12. března 2014

- (13) **Tato směrnice by měla být stanovena zvláštní pravidla pro klasické i internetové obchodníky, kteří jsou cestujícím během jediné návštěvy či kontaktu s jejich prodejním místem nápomocni s uzavřením samostatných smluv s jednotlivými poskytovateli služeb, i pro obchodníky přičemž si cestující jednotlivé služby sám vybere a souhlasí s tím, že bude hradit každou zvlášť. Tato pravidla by se měla uplatňovat také v případě obchodníků** na internetu, kteří prostřednictvím propojených on-line rezervačních procesů zprostředkovávají pořízení dodatečných cestovních služeb od jiného prodejce, a to cíleným způsobem, **přičemž jsou jinému prodejci předány alespoň jméno nebo kontaktní údaje cestujícího a tyto dodatečné cestovní služby jsou pořízeny** nejpozději ~~okamžitě~~ **do 24 hodin poté**, kdy je potvrzena rezervace první služby. Tato pravidla by se vztahovala například na situaci, kdy cestující při potvrzení rezervace první cestovní služby, např. letu nebo jízdy vlakem, obdrží nabídku k rezervaci další cestovní služby, která je k dispozici ve zvolené destinaci, například hotelového ubytování, a to rovnou s odkazem na stránku jiného poskytovatele služeb nebo zprostředkovatele, na níž lze rezervaci provést. Přestože tento způsob pořádání cest není soubornou službou ve smyslu této směrnice, poněvadž nemůže vzniknout dojem, že za služby převzal odpovědnost jediný pořadatel, ~~jedná se o~~ **představují tyto spojené cestovní služby** alternativní obchodní model, který často souborným službám konkuruje. [pozm. návrh 7]
- (14) Aby byla zajištěna spravedlivá hospodářská soutěž a ochrana spotřebitele, měla by se i na ~~cesty s asistovanou přípravou~~ **spojené cestovní služby** vztahovat povinnost poskytnout dostatečné záruky, že budou vráceny zaplacené zálohy a bude zajištěna repatriace cestujících v případě platební neschopnosti.
- (14a) **Na internetu se vyskytují rovněž případy, kdy obchodníci zprostředkovávající pořízení spojených cestovních služeb neinformují jasně a jednoznačně o tom, že cestující má možnost rezervovat si pouze hlavní službu, aniž by si musel zvolit jakoukoli další službu. Taková praxe by měla být považována za poskytování zavádějících informací cestujícím. Vzhledem k tomu, že stávající právní rámec zatím neumožňuje její odstranění, a vzhledem k tomu, že je typická pro spojené cestovní služby, měla by být touto směrnicí zakázána.** [pozm. návrh 8]
- (15) Aby byla situace pro cestující přehlednější a mohli se dobře rozhodovat mezi různými cestovními režimy, je třeba od obchodníků vyžadovat, aby zřetelně uvedli, v jakém režimu se cesta pořádá a aby informovali cestující o jejich právech. Obchodníkové prohlášení o právní formě nabízeného cestovního produktu by mělo být v souladu se skutečností. Dojde-li k tomu, že obchodníci neposkytují cestujícím přesné informace, měly by zasáhnout kontrolní orgány.
- (15a) **Před provedením platby by měli být cestující upozorněni na to, zda si vybrali soubornou cestovní službu nebo spojenou cestovní službu, a na to, jaká je v tom případě úroveň jejich ochrany.** [pozm. návrh 9]
- (15b) **Obchodníci zprostředkující nákup spojené cestovní služby by měli cestujícího předtím, než bude vázán jakoukoli smlouvou nebo odpovídající nabídkou spojené cestovní služby, jasně upozornit na to, že aby byl zajištěn přínos směrnice týkající se spojených cestovních služeb, musejí být všechny další smlouvy, které jsou součástí spojené cestovní služby, potvrzeny v průběhu následujících 24 hodin. Pokud o tom spotřebitelé nebudou informováni nebo pokud budou tyto informace nesprávné, zavádějící nebo budou opominuty, může se jednat o nekalou obchodní praxi.** [pozm. návrh 141]
- (16) Při určování toho, zda se jedná o souborné služby nebo ~~cesty s asistovanou přípravou~~ **spojené cestovní služby**, by se měla posuzovat pouze kombinace různých cestovních služeb, například ubytování, přepravy cestujících autobusem, vlakem, lodí či letadlem, a pronájmu automobilů, jiných vozidel či dopravních prostředků. **Z působnosti této směrnice by mělo být vyloučeno ubytování v hotelu s doplňkovými soubornými službami, jako jsou vstupenky na muzikály nebo lázeňské procedury, pokud tento soubor služeb není cestujícímu výslovně nabízen jako významná část cesty nebo pokud tyto doplňující služby nepředstavují podstatný prvek cesty.** Ubytování za rezidenčním účelem, které jednoznačně není poskytováno za účelem cestovního ruchu, jako je například ubytování při dlouhodobých jazykových kurzech, by se nemělo považovat za ubytování ve smyslu této směrnice. [pozm. návrh 11]
- (16a) **Služby přepravy cestujících autobusem, vlakem, lodí či letadlem, jejichž součástí je ubytování, například cesty trajektem s ubytováním v kajutách nebo cesty vlakem v lůžkovém voze, by měly být považovány za jednotlivé cestovní služby, jestliže hlavním prvkem této přepravy je jednoznačně doprava a tato doprava není kombinována s jinými cestovními službami.** [pozm. návrh 12]

Středa, 12. března 2014

- (17) Jiné služby cestovního ruchu, například prodej vstupenek na koncerty, sportovní události, výlety nebo akce zábavních parků, jsou službami, které by se v kombinaci s přepravou cestujících, ubytováním ~~nebo pronájmem automobilů, jiných vozidel či dopravních prostředků~~, měly považovat za soubory služeb nebo ~~cesty s asistovanou přípravou spojené cestovní služby~~. Na tyto souborné služby by se ovšem směrnice měla vztahovat pouze tehdy, tvoří-li příslušná služba cestovního ruchu významnou část souboru. Obecně platí, že za významnou část souboru by se služba cestovního ruchu měla považovat tehdy, jestliže **je jako taková výslovně nabízena, jestliže jednoznačně představuje účel cesty, jestliže se na celkové ceně podílí více než 20 % 25 %** anebo jiným způsobem tvoří podstatný prvek cesty nebo pobytu. Doplňkové služby **zejména** typu cestovního pojištění, přepravy **mezi nádražím a místem ubytování, dopravy na místo, kde začíná realizace služeb, a rovněž v rámci výletů, přepravy** zavazadel, stravování a úklidu, poskytované jako součást ubytování, by se za samostatné služby cestovního ruchu považovat neměly. [pozm. návrh 13]
- (18) Mělo by se též jasně stanovit, že smlouvy, jejichž sjednáním obchodník opravňuje cestujícího, aby si zvolil z nabídky různých typů cestovních služeb – jak tomu bývá například u dárkových sestav souborných služeb – jsou soubornými službami. Dále by se kombinace cestovních služeb měla považovat za soubor v případě, že si obchodníci předávají jméno ~~nebo a další osobní údaje cestujícího, jako jsou kontaktní údaje, informace o kreditní kartě nebo cestovním dokladu, které jsou~~ nutné k uzavření rezervace nejpozději ~~v okamžiku~~ **24 hodin po** potvrzení rezervace první služby. Údaji nutnými k uzavření rezervace se myslí údaje z kreditní karty nebo jiné informace nezbytné k provedení platby. Pouhé předání cestovních časů, destinace nebo podobných údajů by však nemělo postačovat. **Za souborné služby by se měly považovat také plavby lodí a vícedenní cesty vlakem spojené s ubytováním, protože kombinují přepravu, ubytování a stravování.** [pozm. návrh 14]
- (19) Vzhledem k tomu, že u krátkodobých cest potřeba ochrany cestujících tolik nevyvstává a aby byli obchodníci ušetřeni zbytečné zátěže, neměla by se směrnice vztahovat na cesty, které trvají méně než 24 hodin a nezahrnují ubytování. ~~ani na příležitostně pořádané souborné služby. Z působnosti této směrnice by měly být vyloučeny také souborné služby a spojené cestovní služby, které jsou příležitostně nabízeny nebo seskupeny fyzickými či právníckými osobami, jako jsou neziskové organizace včetně dobročinných organizací, fotbalových klubů a škol, které z prodeje takových souborných služeb nebo ze zprostředkování takových spojených cestovních služeb nemají žádný přímý ani nepřímý finanční zisk.~~ [pozm. návrh 15]
- (19a) Členským státům by v souladu s právem Unie měla být i nadále ponechána pravomoc uplatňovat ustanovení této směrnice v oblastech, které do oblasti její působnosti nespádají. Členské státy tak mohou ponechat v platnosti nebo přijmout vnitrostátní právní předpisy, které odpovídají všem nebo jen některým ustanovením této směrnice týkajícím se smluv, které nespádají do oblasti působnosti této směrnice. Členské státy mohou například uplatnit ustanovení této směrnice na souborné služby nebo spojené cestovní služby, které jsou příležitostně nabízeny nebo seskupeny fyzickými či právníckými osobami, jež z prodeje takových souborných služeb nebo ze zprostředkování takových spojených cestovních služeb nemají žádný přímý ani nepřímý finanční zisk, a na souborné služby a spojené cestovní služby, které jsou poskytovány po dobu kratší než 24 hodin a které nezahrnují ubytování. [pozm. návrh 16]
- (20) Hlavním určujícím znakem souborné cestovní služby je to, že alespoň jeden z obchodníků je jakožto pořadatel odpovědný za řádnou a kompletní realizaci souborné služby. Obchodník by tudíž měl vystupovat výhradně jako obchodník či zprostředkovatel bez odpovědnosti za organizaci pouze v případech, kdy jako pořadatel souborné služby vystupuje jiný subjekt, obvykle klasická nebo internetová cestovní kancelář. Zda subjekt vystupuje u dané souborné služby jako pořadatel, by se mělo odvíjet od jeho účasti na vytvoření souboru podle definice v této směrnici, nikoli od označení, pod nímž vykonává svou činnost. Pokud kritérium k určení toho, zda je daná kombinace cestovních služeb souborem, splňují dva nebo více obchodníků, a pokud tyto obchodníci neinformovali cestujícího o tom, který z nich souborné služby pořádá, měli by se za pořadatele považovat všichni příslušní obchodníci.

Středa, 12. března 2014

- (20a) *Na základě směrnice 90/314/EHS mohou členské státy stanovit, zda by za řádné poskytování souborných služeb měli nést odpovědnost obchodníci, pořadatelé nebo obchodníci i pořadatelé. Tato flexibilita vede v některých členských státech k nejasnostem, pokud jde o to, zda za řádné poskytování příslušných služeb nesou odpovědnost obchodníci podílející se na souborných službách, zejména jedná-li se o on-line rezervační proces. Tato směrnice by proto měla vyjasnit, že za poskytování cestovních služeb zahrnutých do smlouvy nesou odpovědnost pořadatelé, pokud vnitrostátní právní předpisy výslovně nestanoví, že odpovědnost může nést pořadatel nebo obchodník. [pozm. návrh 17]*
- (21) Za poskytnutí informací o souborných službách ještě před uzavřením smlouvy by měli společně s pořadatelem odpovídat i obchodníci. Rovněž by se mělo jasně stanovit, že **obchodníci** odpovídají za chyby, **kterých se dopustí** při rezervaci. Pro usnadnění komunikace, zejména v případech s přeshraničním prvkem, by cestující měli mít možnost obrátit se na pořadatele i prostřednictvím obchodníka, u nějž souborné služby zakoupili. [pozm. návrh 18]
- (22) Před zakoupením souborných služeb by se cestujícím mělo dostat veškerých nutných informací, ať už prodej probíhá na dálku, v pobočce či jiným způsobem. Obchodník by měl při poskytování informací brát ohled na zvláštní potřeby cestujících, kteří jsou zranitelnější v důsledku svého věku nebo zdravotního stavu a které může vzhledem k situaci předpokládat.
- (23) Klíčové informace, například o zásadních náležitostech cestovních služeb nebo cenách, uváděné v inzertních materiálech, na internetových stránkách pořadatele nebo v katalogích v rámci poskytování informací před uzavřením smlouvy by měly být závazné, pokud si pořadatel nevyhradí právo tyto prvky změnit a jasně a zřetelně je nesdělí cestujícím ještě před uzavřením smlouvy. ~~S novými komunikačními technologiemi již není nutné, aby byla konkrétní pravidla stanovena v katalogích, je však třeba zajistit, aby si za určitých okolností strany sdělily změny ovlivňující plnění smlouvy a zaznamenaly je na trvalém nosiči, do něhož lze později nahlédnout. Vždy by mělo být možné uvedené informace změnit, je-li k tomu výslovný souhlas obou stran.~~ [pozm. návrh 19]
- (23a) *Avšak s novými komunikačními technologiemi, které mohou pomoci zajistit, aby cestující měli v okamžiku provádění rezervace přístup k aktualizovaným informacím, a s narůstajícím trendem rezervování souborných cestovních služeb online, již není nutné, aby byla konkrétní pravidla uvedena v tištěných katalogích. [pozm. návrh 20]*
- (23b) *Časy letů by měly být nedílnou součástí smlouvy a měly by patřit k podstatným náležitostem cestovních služeb. Neměly by se podstatně lišit od časů, o nichž jsou cestující informováni před uzavřením smlouvy. [pozm. návrh 21]*
- (24) Požadavky na informace jsou v této směrnici stanoveny taxativně, avšak neměly by jimi být dotčeny požadavky na informace podle jiných platných právních předpisů Unie<sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Viz směrnice Evropského parlamentu a Rady 2000/31/ES ze dne 8. června 2000 o některých právních aspektech služeb informační společnosti, zejména elektronického obchodu, na vnitřním trhu (směrnice o elektronickém obchodu) (Úř. věst. L 178, 17.7.2000, s. 1) a směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/123/ES ze dne 12. prosince 2006 o službách na vnitřním trhu (Úř. věst. L 376, 27.12.2006, s. 36), dále nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 2111/2005 ze dne 14. prosince 2005 o vytvoření seznamu Společenství uvádějícího letecké dopravce, kteří podléhají zákazu provozování letecké dopravy ve Společenství, o informování cestujících v letecké dopravě o totožnosti provozujícího leteckého dopravce a o zrušení článku 9 směrnice 2004/36/ES (Úř. věst. L 344, 27.12.2005, s. 15), nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2006 ze dne 5. července 2006 o právech osob se zdravotním postižením a osob s omezenou schopností pohybu a orientace v letecké dopravě (Úř. věst. L 204 ze dne 26.7.2006, s. 1), nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1371/2007 ze dne 23. října 2007 o právech a povinnostech cestujících v železniční přepravě (Úř. věst. L 315, 3.12.2007, s. 14), nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 ze dne 24. září 2008 o společných pravidlech pro provozování leteckých služeb ve Společenství (Úř. věst. L 293, 31.10.2008, s. 3), nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1177/2010 ze dne 24. listopadu 2010 o právech cestujících při cestování po moři a na vnitrozemských vodních cestách a o změně nařízení (ES) č. 2006/2004 (Úř. věst. L 334, 17.12.2010, s. 1) a nařízení (EU) č. 181/2011 ze dne 16. února 2011 o právech cestujících v autobusové a autokarové dopravě a o změně nařízení (ES) č. 2006/2004 (Úř. věst. L 55, 28.2.2011, s. 1).

Středa, 12. března 2014

- (25) S ohledem na zvláštnosti smluv o souborných službách pro cesty by práva a povinnosti stran měly být stanoveny před a po zahájení realizace souborných služeb, zejména pro případ, že souborné služby nejsou poskytnuty řádným způsobem nebo nastala změna okolností.
- (26) Vzhledem k tomu, že se souborné služby nakupují často s velkým časovým předstihem, mohou nastat nepředvídané okolnosti. Cestující by proto měl mít právo převést za určitých podmínek své souborné služby na jinou osobu. V takových situacích by měl mít pořadatel možnost získat zpět své náklady, například požaduje-li subdodavatel poplatky za změnu jména cestujícího nebo za zrušení přepravního dokladu a vystavení nového. Cestující by *také* měli mít možnost *od smlouvy odstoupit* kdykoli před zahájením realizace souborných služeb oproti uhrazení odpovídajícího poplatku a rovněž na bezplatné zrušení smlouvy, nastanou-li **po uzavření cestovní smlouvy** nevyhnutelné a mimořádné okolnosti, ~~typu válečného konfliktu či~~ **jako jsou válečný konflikt včetně terorismu, přírodní katastrofy včetně hurikánů a zemětřesení či politická nestabilita, které cestujícího vystavují bezpečnostnímu riziku a mají** mající zásadní vliv na realizaci souborných služeb. Mělo by se mít za to, že nevyhnutelné a mimořádné okolnosti nastaly zejména tehdy, jsou-li k dispozici spolehlivé a veřejně dostupné zprávy, např. doporučení vydaná orgány členských států, zrazující od cest do dané destinace. [pozm. návrh 22]
- (27) ~~Rovněž~~ Pořadatel by měl mít za zvláštních okolností **rovněž** právo ukončit smlouvu bez finanční náhrady před zahájením realizace souborných služeb, například nedosáhlo-li se minimálního počtu účastníků a tato možnost byla uvedena ve smlouvě. **Pořadatel by měl v tomto případě cestujícího, který by tímto smluvním ustanovením mohl být dotčen, náležitě informovat.** [pozm. návrh 23]
- (28) V určitých případech by mělo být umožněno, aby pořadatel provedl ve smlouvě o souborných službách pro cesty jednostranné změny. Cestující by ovšem měli mít právo smlouvu ukončit, jestliže navrhované změny výrazným způsobem mění některou z hlavních náležitostí příslušné služby. Zvýšení cen by mělo být možné pouze, došlo-li ke změně ceny za služby přepravy cestujících odvozené od výše nákladů na pohonné hmoty k přepravě osob, daní nebo poplatků uložených třetí stranou, která se přímo nepodílí na realizaci cestovních služeb, nebo ke změně směnných kurzů souvisejících se soubornými službami a byla-li možnost úpravy cen oběma směry výslovně uvedena ve smlouvě. **Cestující by měli mít právo na bezplatné odstoupení od smlouvy nebo na přijetí náhradní rovnocenné cestovní nabídky pořadatele, pokud se cena by se neměla zvýšit zvýší o více než 10 % než 8 % původní celkové ceny souborných služeb.** [pozm. návrh 24]
- (28a) **Zvýšení cen by mělo být vždy odůvodněno na trvalém nosiči. Pokud se cena zvyšuje o více než 8 %, měla by být cestujícímu nabídnuta na trvalém nosiči možnost odstoupení od smlouvy nebo realizace náhradních rovnocenných souborných služeb v ceně uskutečněné rezervace. Pokud cestující této nabídky nevyužije, mělo by se mít za to, že se zvýšením ceny souborných služeb souhlasí. Důkazní břemeno ohledně přijetí oznámení na trvalém nosiči nese pořadatel.** [pozm. návrh 25]
- (29) Náleží stanovit zvláštní pravidla týkající se prostředků pro zjednání nápravy při neplnění podmínek smlouvy o souborných službách pro cesty. Cestující by měl mít nárok na odstranění problémů; nelze-li podstatnou část služeb sjednaných ve smlouvě poskytnout, mělo by mu být nabídnuto náhradní řešení. Cestující by rovněž měli mít právo na slevu a/nebo náhradu škody. Náhrada by se měla vztahovat i na nehmotné škody, zejména v případě ušlé radosti z dovolené, a v odůvodněných případech rovněž na výdaje, které cestujícímu vznikly při řešení problému.
- (30) V zájmu jednotnosti je třeba ustanovení této směrnice provázet s mezinárodními úmluvami o cestovních službách a s právními předpisy Unie o právech cestujících. Nese-li odpovědnost za neplnění nebo nesprávné plnění služeb obsažených ve smlouvě o souborných službách pro cesty pořadatel, měl by mít možnost odvolat se na omezení

Středa, 12. března 2014

odpovědnosti poskytovatelů služeb uvedená v mezinárodních úmluvách jako je Montrealská úmluva o sjednocení některých pravidel pro mezinárodní leteckou dopravu z roku 1999 <sup>(1)</sup>, Úmluva o mezinárodní železniční přepravě z roku 1980 (COTIF) <sup>(2)</sup> a Athénská úmluva o přepravě cestujících a jejich zavazadel po moři z roku 1974 <sup>(3)</sup>. Nelze-li v důsledku nevyhnutelných a mimořádných okolností zajistit návrat cestujícího do místa odjezdu, povinnost organizátora nést náklady na pokračování jeho pobytu v destinaci by měla být v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. .../2014 ze dne ... <sup>(4)</sup> (\*).

- (31) Tato směrnice by se neměla dotknout práva cestujících na vznesení nároků podle této směrnice ani podle jiných příslušných právních předpisů Unie, cestující tudíž budou i nadále mít možnost vznést nárok vůči pořadateli, dopravci nebo jiné odpovědné straně či případně několika stranám. Je třeba upřesnit, že cestující nebudou moci kumulovat práva podle různých právních základů, pokud tato práva ochraňují stejný zájem nebo mají stejný cíl. **Potřeba zajistit, aby cestující obdržel odpovídající a včasnou náhradu v případech, že smlouva nebude některou ze stran náležitě plněna, by však neměla pro pořadatele a obchodníky znamenat neopodstatněnou a nadměrnou zátěž. Kromě povinnosti vyřešit neplnění smlouvy nebo poskytnout cestujícímu náhradu, musí mít pořadatelé a obchodníci také právo požadovat nápravu od třetích stran, které přispěly k nutnosti poskytnout náhradu nebo plnit další povinnosti.** Odpovědností pořadatele a obchodníka tudíž není dotčeno **toto** právo požadovat nápravu od třetích stran, včetně poskytovatelů služeb. [pozm. návrh 27]
- (32) Ocítne-li se cestující během cesty nebo pobytu v obtížích, pořadatel by měl být povinen poskytnout mu ~~bezodkladnou~~ **bezodkladně přiměřenou** pomoc. Takovou pomocí je podle dané situace myšleno hlavně poskytnutí informací například o zdravotní péči, místních orgánech a konzulární pomoci, jakož i praktická pomoc, například pokud jde o komunikaci na dálku a ~~náhradní cestovní~~ **a poskytnutí náhradního cestovního** řešení. [pozm. návrh 28]
- (33) Komise ve svém sdělení ze dne 18. března 2013 nazvaném „Ochrana cestujících v případě úpadku leteckého dopravce“ uvedla opatření na zdokonalení ochrany cestujících v případě platební neschopnosti letecké společnosti, včetně lepšího prosazování nařízení (ES) č. 1008/2008, nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 261/2004 <sup>(5)</sup>, i prostřednictvím spolupráce se zúčastněnými stranami z řad odvětví, a pokud by tyto kroky nepostačovaly, bylo možné zvážit i legislativní opatření. Zmíněné sdělení se týká nákupu jednotlivého prvku, totiž letecké dopravy, nejsou jím proto dotčena stávající pravidla pro souborné služby ani nebrání zákonodárcům, aby ochranu pro případ platební neschopnosti zavedli také pro cestující, kteří si zakoupili jinou moderní kombinaci cestovních služeb.

<sup>(1)</sup> Rozhodnutí Rady 2001/539/ES ze dne 5. dubna 2001 o uzavření Úmluvy o sjednocení některých pravidel pro mezinárodní leteckou dopravu (Montrealská úmluva) Evropským společenstvím, (Úř. věst. L 194, 18.7.2001, s. 38).

<sup>(2)</sup> Rozhodnutí Rady 2013/103/EU ze dne 16. června 2011 o podpisu a uzavření Dohody mezi Evropskou unií a Mezinárodní organizací pro mezinárodní železniční přepravu o přistoupení Evropské unie k Úmluvě o mezinárodní železniční přepravě (COTIF) ze dne 9. května 1980 ve znění Vilniuského protokolu ze dne 3. června 1999 (Úř. věst. L 51, 23.2.2013, s. 1).

<sup>(3)</sup> Rozhodnutí Rady 2012/22/EU ze dne 12. prosince 2011 o přistoupení Evropské unie k Protokolu z roku 2002 k Athénské úmluvě o přepravě cestujících a jejich zavazadel po moři z roku 1974 s výjimkou jeho článků 10 a 11 (Úř. věst. L 8, 12.1.2012, s. 1).

<sup>(4)</sup> Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. .../2014 ze dne ... , kterým se mění nařízení (ES) č. 261/2004, kterým se stanoví společná pravidla náhrad a pomoci cestujícím v letecké dopravě v případě odepření nástupu na palubu, zrušení nebo významného zpoždění letu, a nařízení (ES) č. 2027/97 o odpovědnosti leteckého dopravce při letecké dopravě cestujících a jejich zavazadel (Úř. věst. L ...).

(\*) Číslo nařízení (2013/0072(COD)) v bodu odůvodnění a číslo, datum přijetí a odkaz na zveřejnění nařízení v poznámce pod čarou 4.

<sup>(5)</sup> Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 261/2004 ze dne 11. února 2004, kterým se stanoví společná pravidla náhrad a pomoci cestujícím v letecké dopravě v případě odepření nástupu na palubu, zrušení nebo významného zpoždění letů a kterým se zrušuje nařízení (EHS) č. 295/91 (Úř. věst. L 46, 17.2.2004, s. 1).

Středa, 12. března 2014

- (34) Členské státy by se měly postarat o to, aby cestující, kteří si zakoupí souborné služby nebo ~~cestu s asistovanou přípravou~~ **spojené cestovní služby**, byli plně chráněni proti platební neschopnosti pořadatele, obchodníka, který zprostředkoval ~~cestu s asistovanou přípravou~~ **spojené cestovní služby**, nebo ~~kteréhokoli z poskytovatelů~~ **podniku podílejícího se na realizaci spojených cestovních služeb**. Členské státy, ~~v nichž má sídlo pořadatel souborných služeb nebo obchodník, který zprostředkovává cestu s asistovanou přípravou,~~ by měly zajistit, aby subjekty nabízející tyto kombinace cestovních služeb poskytly záruku, že v případě platební neschopnosti budou cestujícím vráceny veškeré již provedené platby a bude jim zajištěn návrat. Členské státy si mohou samy zvolit, jakým způsobem poskytnou ochranu pro případ platební neschopnosti, měly by však zajistit, aby byla jejich ~~vnitrostátní~~ opatření účinná a dokázala cestujícím zabezpečit ~~rychlé~~ **okamžité** vrácení zaplacených prostředků a ~~rychlý~~ **rychlý** návrat všech cestujících, jichž se platební neschopnost dotkla. **Pokud by cestující raději souborné služby nebo spojené cestovní služby využil až do konce, než aby získal plnou náhradu, měla by ochrana pro případ platební neschopnosti případně zajistit úplné plnění uzavřených smluv tak, aby souborné služby nebo spojené cestovní služby mohly pokračovat, aniž by to pro cestujícího znamenalo dodatečné náklady.** Požadovaná ochrana pro případ platební neschopnosti by měla brát v potaz skutečné finanční riziko spojené s činností pořadatele, příslušného obchodníka nebo ~~poskytovatele~~ **podniku podílejícího se na realizaci spojených cestovních služeb**, včetně druhu kombinace prodáváných cestovních služeb, předvídatelných sezónních výkyvů i objemu zaplacených záloh a způsobu jejich zajištění. Směrnice 2006/123/ES ~~ze dne 12. prosince 2006 o službách na vnitřním trhu~~ stanoví, že lze-li ochranu pro případ platební neschopnosti poskytnout ve formě záruky nebo pojištění, nesmí se tato záruka omezovat na osvědčení vydaná finanční institucí usazenou v konkrétním členském státě. [pozm. návrh 29]
- (35) Aby se usnadnil volný pohyb služeb, členské státy by měly mít povinnost uznat ochranu pro případ platební neschopnosti zřízenou podle právních předpisů členského státu, v němž je finanční instituce usazena. K usnadnění správní spolupráce a dohledu nad podniky, které v oblasti ochrany v případě platební neschopnosti působí v různých členských státech, měly by mít členské státy povinnost určit ústřední kontaktní místa.
- (36) Kromě povinnosti poskytnout ochranu v případě platební neschopnosti a informovat cestující, že za plnění smlouvy odpovídají výhradně jednotliví poskytovatelé služeb, podléhají příslušné smlouvy pro ~~cestu s asistovanou přípravou~~ **spojené cestovní služby** obecným právním předpisům Unie na ochranu spotřebitele i jejím právním předpisům pro konkrétní odvětví.
- (37) Cestující je třeba chránit i v situacích, kdy se obchodník při rezervaci souborných služeb nebo ~~cestu s asistovanou přípravou~~ **spojené cestovní služby** dopustí chyby.
- (38) Rovněž je třeba potvrdit, že spotřebitel se nemůže vzdát práv vyplývajících z této směrnice a pořadatelé nebo obchodníci zprostředkovávající ~~cestu s asistovanou přípravou~~ **spojené cestovní služby** se nemohou vyvázat ze svých povinností tvrzením, že vystupují pouze v roli poskytovatele cestovních služeb, prostředníka či jiného subjektu.
- (39) Je nutné, aby členské státy stanovily sankce za porušení vnitrostátních ustanovení, kterými se tato směrnice provádí, a zajistily jejich prosazování. Tyto sankce by měly být účinné, přiměřené a odrazující.
- (40) V důsledku přijetí této směrnice bude nutné přizpůsobit některé předpisy v oblasti ochrany spotřebitele. Vzhledem k tomu, že směrnice Evropského parlamentu a Rady 2011/83/EU ~~ze dne 25. října 2011 o právech spotřebitelů~~ <sup>(1)</sup> se ve své stávající podobě nevztahuje na smlouvy spadající do působnosti směrnice 90/314/EHS, je nutno směrnicí 2011/83/EU změnit, aby se ~~i nadále~~ **vztahovala na cestu s asistovanou přípravou a aby také na jednotlivé služby, jež jsou součástí spojených cestovních služeb, pokud tyto jednotlivé služby nejsou jinak vyňaty z oblasti působnosti směrnice 2011/83/EU, a aby** se některá práva spotřebitelů stanovená v uvedené směrnici vztahovala rovněž na souborné služby. [pozm. návrh 30]

<sup>(1)</sup> Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2011/83/EU ze dne 25. října 2011 o právech spotřebitelů, kterou se mění směrnice Rady 93/13/EHS a směrnice Evropského parlamentu a Rady 1999/44/ES a zrušuje směrnice Rady 85/577/EHS a směrnice Evropského parlamentu a Rady 97/7/ES (Úř. věst. L 304, 22.11.2011, s. 64).

Středa, 12. března 2014

- (41) Touto směrnicí by nemělo být dotčeno nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 593/2008<sup>(1)</sup> a vnitrostátní smluvní právo v oblastech, které nejsou uvedeným nařízením upraveny. Jelikož cílů této směrnice, totiž přispět k řádnému fungování vnitřního trhu a k dosažení co nejjednodušší vysoké úrovně ochrany spotřebitele, nelze uspokojivě dosáhnout na úrovni členských států a proto jich může být lépe dosaženo na úrovni Unie, může Unie přijmout opatření v souladu se zásadou subsidiarity stanovenou v článku 5 Smlouvy o Evropské unii. V souladu se zásadou proporcionality stanovenou v uvedeném článku nepřekračuje tato směrnice rámec toho, co je nezbytné k dosažení těchto cílů.
- (42) Tato směrnice ctí základní práva a dodržuje zásady uznané Listinou základních práv Evropské unie (dále jen „Listina“). Tato směrnice především respektuje svobodu podnikání stanovenou v článku 16 Listiny a zároveň zajišťuje vysokou úroveň ochrany spotřebitele v Unii, ve shodě s článkem 38 Listiny.
- (43) Členské státy se v souladu se Společným politickým prohlášením členských států a Komise o informativních dokumentech ze dne 28. září 2011<sup>(2)</sup> zavázaly, že v odůvodněných případech doplní oznámení o opatřeních přijatých za účelem provedení směrnice ve vnitrostátním právu o jeden či více dokumentů s informacemi o vztahu mezi jednotlivými složkami směrnice a příslušnými částmi vnitrostátních nástrojů přijatých za účelem provedení směrnice ve vnitrostátním právu. Ve vztahu k této směrnici považuje zákonodárce předložení těchto dokumentů za odůvodněné,

PŘIJALY TUTO SMĚRNICI:

## Kapitola I

Předmět, oblast působnosti a definice

## Článek 1

Předmět

~~Tato~~ **Účelem této** směrnice ~~má přispět k řádnému fungování vnitřního trhu a k dosažení co nejjednodušší vysoké úrovně ochrany spotřebitele sblížením určitých aspektů právních a správních předpisů v souvislosti s právními a správními předpisy~~ členských států, pokud jde o smlouvy o souborných službách pro cesty a smlouvy o cestách s asistovanou přípravou **spojených cestovních službách** sjednané mezi cestujícími a obchodníky. [pozm. návrh 31]

## Článek 1a

Úroveň harmonizace

**Členské státy nesmí v rámci svého vnitrostátního práva ponechat v platnosti ani zavádět ustanovení odchylná od ustanovení této směrnice, včetně více či méně přísných ustanovení za účelem zajištění odlišné úrovně ochrany spotřebitele, pokud není v této směrnici stanoveno jinak.** [pozm. návrh 32]

<sup>(1)</sup> Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 593/2008 ze dne 17. června 2008 o právu rozhodném pro smluvní závazkové vztahy (Řím I) (Úř. věst. L 177, 4.7.2008, s. 6).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 369, 17.12.2011, s. 14.

Středa, 12. března 2014

## Článek 2

## Oblast působnosti

1. Tato směrnice se vztahuje na souborné služby, které obchodníci nabízejí k prodeji nebo prodávají cestujícím, s výjimkou článků 17, 17a a 17b a na ~~cesty s asistovanou přípravou~~ **spojené cestovní služby**, s výjimkou článků 4 až 14, článku 18 a čl. 21 odst. 1.
2. Tato směrnice se nevztahuje na:
  - (a) souborné služby a ~~cesty s asistovanou přípravou~~ **spojené cestovní služby** na dobu kratší než 24 hodin, jestliže nezahrnují nocleh;
  - (aa) **souborné služby a spojené cestovní služby, které jsou příležitostně nabízeny nebo seskupeny fyzickými nebo právníckými osobami, jež z prodeje takových souborných služeb nebo ze zprostředkování takových spojených cestovních služeb nemají žádný přímý ani nepřímý finanční zisk, přičemž příslušný obchodník cestujícího řádně informuje o tom, že se na dané souborné služby nebo spojené cestovní služby tato směrnice nevztahuje; [pozm. návrh 33]**
  - (b) **související smlouvy na cestovní služby poskytované nad rámec souboru služeb a rezervované bez zapojení pořadatele cesty nebo** související smlouvy týkající se finančních služeb; [pozm. návrh 34]
  - (c) souborné služby a ~~cesty s asistovanou přípravou~~ **spojené cestovní služby** zakoupené na základě rámcové smlouvy ~~mezi zaměstnavatelem cestujícího a obchodníkem specializujícím se na pořádání~~ **o pořádání** služebních cest **uzavřené mezi podnikem, jehož jménem cestující cestuje, a obchodníkem; [pozm. návrh 35]**
  - (d) souborné služby sestávající z kombinace nejvýše jedné z cestovních služeb uvedených v čl. 3 bodu 1 písm. a), b), a c) s cestovní službou uvedenou v čl. 3 bodu 1 písm. d), netvoří-li ~~tato~~ **posledně jmenovaná** služba významnou část souboru služeb **nebo nepředstavuje-li jednoznačně účel cesty nebo není-li doplňková služba jednoznačně nabízena jako hlavní prvek cesty; nebo [pozm. návrh 36]**
  - (e) samostatné smlouvy týkající se jednotlivé cestovní služby;
  - (ea) **přeprava cestujících autobusem, vlakem, lodí nebo letadlem, která zahrnuje ubytování, pokud hlavní složkou této přepravy je jednoznačně doprava a tato doprava není kombinována s dalšími cestovními službami podle čl. 3 bodu 1 písm. b), c) nebo d). [pozm. návrh 37]**

## Článek 3

## Definice

Pro účely této směrnice platí tyto definice:

- (1) „cestovní službou“ se rozumí:
  - (a) přeprava cestujících;
  - (b) ubytování k jiným než obytným účelům, **pokud toto ubytování jednoznačně slouží k účelu cestovního ruchu; [pozm. návrh 38]**
  - (c) pronájem automobilů nebo **jiných vozidel či dopravních prostředků; nebo [pozm. návrh 39]**
  - (d) jiné služby cestovního ruchu, které nejsou přidruženy k přepravě cestujících, ubytování nebo pronájmu automobilů **nebo jiných vozidel či dopravních prostředků; [pozm. návrh 40]**

Středa, 12. března 2014

- (2) „soubornými službami“ se rozumí kombinace alespoň dvou rozdílných typů cestovních služeb pro účely téže cesty nebo pobytu, pokud:
- (a) jsou tyto služby seskupeny jedním obchodníkem, a to i na žádost nebo dle výběru cestujícího, ještě před uzavřením smlouvy o veškerých službách; nebo
- (b) bez ohledu na to, zda jsou uzavřeny samostatné smlouvy s jednotlivými poskytovateli cestovních služeb, tyto služby jsou:
- i) zakoupeny na jediném prodejním místě v rámci téhož rezervačního procesu, **přičemž všechny služby si cestující vybral před tím, než potvrdil platbu; nebo [pozm. návrh 41]**
- ii) nabízeny nebo účtovány za celkovou cenu **nebo, [pozm. návrh 42]**
- iii) pro účely inzerce nebo prodeje označeny jako „souborné služby“ nebo obdobně; **nebo [pozm. návrh 43]**
- iv) kombinovány poté, co byla uzavřena smlouva, jíž obchodník opravňuje cestujícího k výběru z různých typů cestovních služeb, nebo
- v) zakoupeny od samostatných obchodníků prostřednictvím propojených on-line rezervačních procesů, při nichž se jméno ~~nebo a další osobní~~ údaje **cestujícího, jako jsou kontaktní údaje, informace o kreditní kartě nebo cestovním dokladu**, které cestující musel k dokončení rezervace uvést, předávají mezi obchodníky nejpozději ~~v okamžiku~~ **24 hodin poté**, kdy je potvrzena rezervace první služby; **[pozm. návrh 44]**
- (3) „smlouvou o souborných službách pro cesty“ se rozumí smlouva o souborných službách jako celku nebo, poskytují-li se souborné služby na základě různých smluv, všechny smlouvy, které se vztahují na služby do souboru zahrnuté;
- (4) „zahájením realizace souborných služeb“ se rozumí začátek poskytování souborných služeb;
- (5) ~~„cestou s asistovanou přípravou“~~ **„spojenými cestovními službami“** se rozumí kombinace alespoň dvou různých typů cestovních služeb pro účely téže cesty nebo pobytu, které tvoří soubor a jejichž vyústěním je uzavření samostatných smluv s jednotlivými poskytovateli cestovních služeb, jestliže **jeden ze zúčastněných poskytovatelů nebo** obchodník kombinaci zprostředkovává: **[pozm. návrh 45]**
- (a) ~~na základě samostatných rezervací~~ **jestliže si cestující jednotlivé služby sám vybere a souhlasí s tím, že uhradí každou zvlášť** při jedné návštěvě či kontaktu s prodejním místem, nebo **[pozm. návrh 46]**
- (b) poskytnutím dodatečných cestovních služeb od jiného obchodníka, a to cíleným způsobem prostřednictvím propojených on-line rezervačních procesů, **přičemž jsou jinému prodejci předány alespoň jméno nebo kontaktní údaje cestujícího a tyto dodatečné cestovní služby jsou pořízeny nejpozději ~~v okamžiku~~ do 24 hodin poté**, kdy je potvrzena rezervace první služby; **[pozm. návrh 47]**
- (6) „cestujícím“ se rozumí každá osoba, která má právo cestovat na základě smlouvy uzavřené v rámci působnosti této směrnice nebo takovou smlouvu hodlá uzavřít, včetně osob na služebních cestách v případě, že necestují na základě rámcové smlouvy o pořádání služebních cest uzavřené mezi podnikem, jehož jménem cestující cestuje, a obchodníkem;
- (7) „obchodníkem“ se rozumí osoba jednající za účelem, který souvisí s její obchodní činností, podnikáním, řemeslem nebo povoláním;
- (8) „pořadatelem“ se rozumí obchodník, který kombinuje a prodává nebo nabízí k prodeji souborné služby, ať už bezprostředně či prostřednictvím jiného obchodníka anebo společně s jiným obchodníkem, **nebo který zprostředkovává kombinaci a pořízení takových souborných služeb**; splňuje-li více než jeden z obchodníků některé z kritérií uvedených v bodu 2 písm. b), považují se všichni tito obchodníci za pořadatele, ledaže je jako pořadatel uveden jeden z nich a cestující je o tom příslušným způsobem informován; **[pozm. návrh 48]**

Středa, 12. března 2014

- (9) „obchodníkem“ se rozumí obchodník jiný než pořadatel, který:
- (a) prodává nebo k prodeji nabízí souborné služby **sestavené pořadatelem**; nebo [pozm. návrh 49]
  - (b) zprostředkovává porizení cestovních služeb, které jsou součástí ~~cesty s asistovanou přípravou~~ **spojených cestovních služeb** tím, že je cestujícím nápomocen s uzavíráním samostatných smluv o cestovních službách s jednotlivými poskytovateli služeb, **přičemž jedním z nich může být i samotný obchodník**; [pozm. návrh 50]
- (10) „trvalým nosičem“ se rozumí jakýkoli nástroj, který umožňuje cestujícímu nebo obchodníkovi ukládat informace určené jemu osobně, a to způsobem vhodným pro jejich budoucí použití, po dobu přiměřenou jejich účelu, a který umožňuje reprodukci uložených informací v nezměněném stavu;
- (11) „nevýhnutelnými a mimořádnými okolnostmi“ se rozumí **nepředvídatelná** situace, již obchodník nemůže ovlivnit a jejímž důsledkům nelze **přes veškeré vynaložené úsilí** zabránit ~~ani přijetím veškerých přiměřených opatření~~; [pozm. návrh 51]
- (12) „neplněním smluvních podmínek“ se rozumí neplnění **a nebo** nesprávné plnění cestovních služeb, které jsou součástí souborných služeb. [pozm. návrh 52]
- (12a) „**doplňkovými službami**“ se rozumí **nesamostatné služby v oblasti cestovního ruchu poskytované jako součást ubytování v rámci cestovních služeb nebo k jejich doplnění, jako jsou zejména cestovní pojištění, doprava mezi nádražím a místem ubytování, doprava na letiště odletu a doprava v rámci výletů, přeprava zavazadel, stravování a úklid**; [pozm. návrh 53]

## Kapitola II

### Informační povinnosti a obsah smlouvy o souborných službách pro cesty

#### Článek 4

##### Informace před uzavřením smlouvy

1. Členské státy zajistí, aby předtím, než bude cestující vázán smlouvou o souborných službách pro cesty či podobnou nabídkou, pořadatel ~~a, prodávají-li se souborné služby prostřednictvím obchodníka, rovněž obchodník~~ cestujícímu poskytne podle příslušné situace tyto informace o souborných službách: [pozm. návrh 54]

- (a) základní náležitosti cestovních služeb:
  - i) cestovní destinace, trasa a délka pobytu, včetně termínů, **a počet noclehů zahrnutých v ceně**; [pozm. návrh 55]
  - ii) dopravní prostředky, jejich vlastnosti a kategorie, místa, data a časy odjezdu a návratu, ~~není-li přesný čas ještě stanoven, tak přibližný čas odjezdu a návratu~~, trvání a místa zastávek a dopravní spojení.

**Není-li přesný čas ještě stanoven, obchodník informuje cestujícího o přibližném čase odjezdu a návratu.**

**Nelze-li stanovit orientační časový rámec, obchodník o tom náležitě informuje cestujícího**; [pozm. návrh 56]

- iii) umístění, hlavní rysy a ~~turistická~~ **oficiální** kategorie, do níž je ubytování ~~zařazeno~~ **zařadil příslušný subjekt v místě, kde se ubytování nachází**; [pozm. návrh 57]

Středa, 12. března 2014

- iv) způsob stravování, je-li poskytnuto;
- v) návštěvy, výlety nebo jiné služby v celkové ceně sjednané za souborné služby;
- va) *zda má být kterákoli z cestovních služeb poskytnuta cestujícímu jako členovi skupiny a případně kolik účastníků ve skupině bude; [pozm. návrh 58]***
- vi) *jazyk(y), v němž (v nichž) se služby budou poskytovat a [pozm. návrh 59]***
- vii) *na žádost cestujícího informace o tom, zda je po dobu cesty nebo pobytu zajištěn přístup pro osoby s určitou omezenou schopností pohybu; [pozm. návrh 60]***
- (b) obchodní firma a adresa pořadatele, v náležitých případech rovněž adresa obchodníka, jejich telefonní čísla a e-mailové adresy;
- (c) celková cena za souborné služby včetně daní a případně veškerých dalších poplatků i jiných nákladů nebo, nelze-li tyto náklady přijatelným způsobem vyčíslit předem, upozornění, že cestujícímu mohou takové dodatečné náklady vzniknout, **a druh těchto nákladů; informace o celkové ceně musí být uvedeny ve formě faktury, v níž jsou podrobně a transparentně rozepsány veškeré náklady na cestovní služby; [pozm. návrh 61]**
- (d) způsob platby a případně podmínky eventuálních kaucí nebo jiných finančních záruk, které musí cestující uhradit nebo poskytnout;
- (e) **případně** minimální počet osob nutný k uskutečnění souborných služeb a lhůta na případné zrušení ~~v délce nejméně 20 dnů~~ před zahájením realizace, nedosáhlo-li se požadovaného počtu, **uvedená v čl. 10 odst. 3 písm. a); [pozm. návrh 62]**
- (f) obecné informace o pasových a vízových požadavcích, včetně přibližné délky lhůt k vyřízení víz pro státní příslušníky dotčeného členského státu (dotčených členských států) a informace o zdravotních náležitostech;
- (fa) *informace o možném uzavření pojištění nákladů vzniklých v případě storna ze strany cestujícího nebo nákladů na návrat domů v případě nehody či nemoci; [pozm. návrh 63]***
- (g) potvrzení, že se jedná o souborné služby;
- (ga) *informace o tom, že cestující nebo pořadatel může v souladu s článkem 10 od smlouvy odstoupit kdykoli před zahájením plnění souborných služeb, po uhrazení případného souvisejícího přiměřeného standardizovaného storno poplatku; [pozm. návrh 64]***
- (gb) *informace o možnosti převedení smlouvy o souborných službách pro cesty na jiného cestujícího a o případných omezeních a důsledcích tohoto převodu. [pozm. návrh 65]***
- 1a. *V případě, že souborné služby prodává obchodník, předá obchodník neprodleně cestujícímu úplné informace uvedené v odstavci 1. [pozm. návrh 66]***
- 2. *Informace uvedené v odstavci 1 musí být poskytnuty jasným, srozumitelným a zřetelným způsobem. [pozm. návrh 67]***
- 2a. *Pokud je smlouva o souborných službách pro cesty uzavřena elektronicky, musí pořadatel cestujícímu bezprostředně před učiněním objednávky jasným a zřetelným způsobem sdělit informace uvedené v odst. 1 písm. a) bodu i), ii), iii), iv), v), písm. c) a písm. d) tohoto článku. Použije se přiměřeně čl. 8 odst. 2 druhý pododstavec směrnice 2011/83/EU. [pozm. návrh 68]***
- 2b. *Co se týče dodržení požadavků na poskytování informací uvedených v této kapitole, důkazní břemeno nese obchodník. [pozm. návrh 69]***

Středa, 12. března 2014

## Článek 5

## Závaznost informací před uzavřením smlouvy a uzavření smlouvy

1. Členské státy zajistí, aby pořadatel nemohl měnit informace, které cestujícímu podal podle čl. 4 písm. **odst. 1** a), c), d), e), ~~f) a g)~~ a ~~ga)~~ ~~ledaže si právo na změnu těchto informací vyhradil~~ **jež tvoří nedílnou součást smlouvy o souborných službách pro cesty a jež nelze měnit, pokud se smluvní strany výslovně nedohodnou jinak.** a Veškeré změny **v informacích poskytnutých před uzavřením smlouvy jsou** cestujícímu srozumitelným a zřetelným způsobem ~~sděli~~ **sděleny** ještě před uzavřením smlouvy. **[pozm. návrh 70]**
2. Jestliže informace o dalších poplatcích nebo jiných nákladech podle čl. 4 odst. 1 písm. c) nebyly poskytnuty před uzavřením smlouvy, cestující tyto poplatky nebo další náklady nehradí.
3. Při uzavření smlouvy nebo ~~bezprostředně~~ **neprodleně** po něm poskytne pořadatel cestujícímu kopii smlouvy nebo potvrzení o jejím uzavření na trvalém nosiči. **[pozm. návrh 72]**

## Článek 6

## Obsah smlouvy o souborných službách pro cesty a dokumentace, která musí být poskytnuta před zahájením realizace souborných služeb

1. Členské státy zajistí, aby smlouvy o souborných službách pro cesty byly formulovány jasným a srozumitelným jazykem a aby byly čitelné, jsou-li v písemné podobě. **[pozm. návrh se netýká všech jazykových znění]**
2. ~~Smlouva~~ **Text smlouvy** nebo potvrzení o jejím uzavření musí ~~obsahovat všechny údaje uvedené v~~ **uvádět úplný obsah smlouvy, a zejména údaje podle článku 4, které se staly nedílnou součástí smlouvy. Text smlouvy nebo potvrzení o jejím uzavření musí** ~~Kromě toho musí~~ obsahovat tyto informace: **[pozm. návrh 74]**
  - (a) zvláštní požadavky cestujícího, které pořadatel přijal;
  - (b) informace, že pořadatel:
    - i) odpovídá za řádné plnění všech sjednaných cestovních služeb uvedených ve smlouvě;
    - ii) má povinnost poskytnout pomoc v souladu s článkem 14, pokud se cestující dostane do obtížné situace;
    - iii) má povinnost opatřit si ochranu pro případ platební neschopnosti pro účely repatriace a vrácení prostředků v souladu s článkem 15, jakož i uvést název a adresu subjektu, který ochranu pro případ platební neschopnosti poskytl, včetně jeho fyzické adresy;
  - ~~(c) podrobnosti o kontaktním místě, na něž se cestující může obrátit se stížností na neplnění smluvních podmínek, které při realizaci služeb zjistí;~~ **[pozm. návrh 75]**
  - ~~(d) jméno, fyzická adresa, telefonní číslo a e-mailová adresa zástupce pořadatele v dané destinaci nebo kontaktní místo, na něž se cestující v obtížích může obrátit nebo, není-li takový zástupce ani kontaktní místo, telefonní číslo pro naléhavé případy nebo jiný způsob, jak se spojit s pořadatelem;~~ **[pozm. návrh 76]**
  - ~~(e) informace, že cestující může smlouvu vypovědět kdykoli před zahájením realizace souborných služeb oproti zaplacení odpovídající náhrady nebo přiměřeného standardního storna, jsou-li tyto poplatky stanoveny v souladu s čl. 10 odst. 1;~~ **[pozm. návrh 77]**
  - ~~(f) cestuje-li v rámci souborných služeb zahrnujících ubytování nezletilá osoba~~ **bez doprovodu svých rodičů nebo zákonných zástupců,** informace umožňující přímý kontakt s ní nebo s osobou, která za ni v místě pobytu odpovídá, **prostřednictvím rodiče nebo zákonného zástupce;** **[pozm. návrh 78]**

Středa, 12. března 2014

(g) informace o **dostupných interních systémech vyřizování stížností spotřebitelů a** prostředcích alternativního řešení sporů **a podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 2013/11/EU<sup>(1)</sup> a prostředcích řešení sporů on-line podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 524/2013<sup>(2)</sup>. [pozm. návrh 79]**

3. Informace uvedené v odstavci 2 musí být poskytnuty **jasným, srozumitelným a zřetelným způsobem. [pozm. návrh 80]**

4. S dostatečným časovým předstihem před zahájením realizace souborných služeb předá pořadatel cestujícímu ~~nezbytné stvrzenky, poukázky nebo doklady, včetně informací o přesných časech odjezdu a příjezdu, zastávkách a dopravních spojeních~~ **tyto podklady:**

- a) **nezbytné stvrzenky, poukázky nebo doklady, včetně informací o přesných časech odjezdu a příjezdu, zastávkách a dopravních spojeních;**
- b) **všechny příslušné kontaktní údaje pro případ, že cestující zjistí, že nejsou plněny smluvní podmínky, a rovněž informace, jak by měl v tomto případě postupovat;**
- c) **jméno, fyzická adresa, telefonní číslo a e-mailová adresa zástupce pořadatele v dané destinaci nebo kontaktní místo, na něž se cestující v obtížích může obrátit, nebo, není-li k dispozici takový zástupce ani kontaktní místo, telefonní číslo pro naléhavé případy nebo jiný způsob, jak se spojit s pořadatelem. [pozm. návrh 81]**

### Kapitola III

Změny smlouvy před zahájením realizace souborných služeb

#### Článek 7

Převod smlouvy na jiného cestujícího

1. Členské státy zajistí, aby cestující poté, co pořadatel ~~s přiměřeným časovým předstihem a~~ **nebo obchodníkovi předal nejvýše 7 dnů před začátkem realizace souborných služeb** na trvalém nosiči ~~předal~~ oznámení, mohl svou smlouvu převést na jinou osobu, která splňuje všechny podmínky, jež se na danou smlouvu vztahují. **[pozm. návrh 82]**

2. Převodce smlouvy i osoba, na niž se smlouva převádí, odpovídají společně a nerozdílně za uhrazení doplatku ceny i za další ~~případné~~ poplatky nebo jiné náklady, jež převod obnáší. ~~Tyto náklady~~ **Pořadatel informuje převodce a nabyvatele o případných nákladech, jež převod obnáší, které v žádném případě nesmí být nepřiměřené a v žádném případě nesmí překročit náklady skutečně pořadatelem vynaložené pořadatelem vzniklé. [pozm. návrh 83]**

**Za prokázání dodatečných poplatků, úhrad nebo jiných nákladů souvisejících s převodem smlouvy je odpovědný pořadatel. [pozm. návrh 84]**

#### Článek 8

Změna ceny

1. Členské státy zajistí, aby nedocházelo ke změnám cen, ledaže je ve smlouvě možnost zvýšení ceny výslovně uvedena a pořadatel ukládá cenu stejnou měrou snížit v bezprostředním důsledku změny:

- (a) **cena za služby přepravy cestujících odvozená od** výše nákladů na pohonné hmoty k přepravě osob, **[pozm. návrh 85]**

<sup>(1)</sup> Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2013/11/EU ze dne 21. května 2013 o alternativním řešení spotřebitelských sporů a o změně nařízení (ES) č. 2006/2004 a směrnice 2009/22/ES (směrnice o alternativním řešení spotřebitelských sporů) (Úř. věst. L 165, 18.6.2013, s. 63).

<sup>(2)</sup> Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 524/2013 ze dne 21. května 2013 o řešení spotřebitelských sporů on-line a o změně nařízení (ES) č. 2006/2004 a směrnice 2009/22/ES (nařízení o řešení spotřebitelských sporů on-line) (Úř. věst. L 165, 18.6.2013, s. 1).

Středa, 12. března 2014

- (b) výše daní nebo poplatků ze zahrnutých cestovních služeb uložených třetí stranou, která se přímo nepodílí na realizaci souborných služeb, včetně pobytové daně, letištních a přístavních poplatků na letištích a v přístavech, nebo
- (c) směnných kurzů souvisejících se soubornými službami.

**1a. Snížení ceny podle odstavce 1 o 3 % nebo více je přeneseno na cestujícího. Zvýšení ceny podle odstavce 1 lze přenést na cestujícího pouze v případě, že se cena změní o 3 % nebo více. V případě snížení ceny o 3 % nebo více může pořadatel paušálně započítat 10 EUR na cestujícího na správní náklady. [pozm. návrh 86]**

**2. Jestliže zvýšení ceny podle odstavce 1 nesmí překročit 10 % překročí 8 % celkové ceny souborných služeb souborných služeb, použije se čl. 9 odst. 2. [pozm. návrh 87]**

**3. Cenové zvýšení podle odstavce 1 je platné pouze tehdy, předá-li pořadatel bez zbytečného odkladu cestujícímu nejpozději 20 dnů před zahájením realizace souborných služeb a na trvalém nosiči jasné a srozumitelné oznámení o zvýšení ceny se zdůvodněním a kalkulací. [pozm. návrh 88]**

#### Článek 9

##### Změna jiných smluvních podmínek

**1. Členské státy zajistí, aby pořadatel před zahájením realizace souborných služeb nesměl kromě ceny jednostranně změnit smluvní podmínky v souladu s článkem 8, ledaže: [pozm. návrh 89]**

- (a) pořadatel si právo vyhradil ve smlouvě,
- (b) změna je nevýznamná, **zejména pokud jde o prvky uvedené v čl. 4 odst. 1 písm. a) a d); a [pozm. návrh 90]**
- (c) pořadatel informuje cestujícího srozumitelným a zřetelným způsobem zaznamenaným na trvalém nosiči.

**1a. Za významnou změnu podmínek smlouvy ve smyslu odstavce 2 tohoto článku se považuje zejména případ, kdy se čas odjezdu nebo návratu sdělený podle čl. 4 odst. 1 písm. a) bodu ii) liší o více než tři hodiny od skutečného času odjezdu nebo návratu nebo kdy se odjezd nebo návrat neuskuteční v té části dne, která je cestujícím sdělena před uzavřením smlouvy. [pozm. návrh 91]**

**2. Je-li před zahájením realizace souboru služeb pořadatel nucen podstatným způsobem změnit některou z hlavních náležitostí cestovních služeb ve smyslu čl. 4 odst. 1 písm. a) nebo zvláštní požadavky uvedené v čl. 6 odst. 2 písm. a) nebo je-li nucen zvýšit cenu souborných služeb o více než 8 % smluvní ceny v souladu s čl. 8 odst. 2, neprodleně a srozumitelným a zřetelným způsobem zaznamenaným na trvalém nosiči uvědomí cestujícího o: [pozm. návrh 92]**

- (a) navrhovaných změnách a **jejich dopadech na cenu souboru služeb; [pozm. návrh 93]**
- (b) skutečnosti, že cestující může v přiměřeně stanovené lhůtě od smlouvy bez postihu odstoupit, ~~a že pokud tak neučiní, bude se navržena změna považovat za přijatou nebo přijmout náhradní, rovnocennou soubornou cestovní nabídku pořadatele; a~~ **[pozm. návrh 94]**

**ba) skutečnosti, že navrhovaná změna smlouvy se bude považovat za přijatou, pokud cestující neuplatní své právo na odstoupení od smlouvy ani nepřijme náhradní rovnocennou cestovní nabídku pořadatele. [pozm. návrh 95]**

**3. Jestliže se v důsledku změn smlouvy nebo náhradní rovnocenné cestovní nabídky podle odstavce 2 sníží náklady na souborné služby nebo jejich kvalita, má cestující nárok na odpovídající slevu. [pozm. návrh 96]**

Středa, 12. března 2014

4. Je-li smlouva zrušena podle odst. 2 písm. b) tohoto článku, vrátí pořadatel do ~~čtrnácti~~ **14** dnů od ~~skončení zrušení~~ smlouvy veškeré platby, které od cestujícího obdržel, **včetně plateb za doplňkové služby rezervované jeho prostřednictvím, jako například za cestovní pojištění nebo pojištění storna či za předem rezervované doplňkové služby na místě.** V náležitých případech má cestující nárok na náhradu škody podle článku 12. [pozm. návrh 97]

## Článek 10

## Zrušení smlouvy před zahájením realizace souborných služeb

1. Členské státy zajistí, aby cestující mohl *od smlouvy odstoupit* před zahájením realizace souborných služeb, jestliže pořadatel zaplatí odpovídající náhradu. Smlouva může stanovit přiměřené standardní storno poplatky odvíjející se od okamžiku *odstoupení od smlouvy* a obvyklých úspor nákladů a od příjmů z realizace alternativních cestovních služeb. Nejsou-li stanoveny standardní storno poplatky, odpovídá výše náhrady ceně za souborné služby snížené o částku, kterou pořadatel **průkazně ušetřil na nákladech, jež nelze získat nazpět od poskytovatelů cestovních služeb nebo v rámci náhradního plnění těchto služeb. Poplatky za odstoupení od smlouvy včetně správních poplatků nesmí být nepřiměřené ani nadměrně vysoké. Pořadatel musí poskytnout odůvodnění výpočtu výše náhrady nebo standardních storno poplatků. Důkazní břemeno ohledně přiměřenosti náhrady nese pořadatel.** [pozm. návrh 98]

2. **Po uzavření smlouvy o souborných službách pro cesty mají** cestující ~~mají~~ právo bez náhrady smlouvu zrušit ještě před zahájením realizace souborných služeb, jestliže **na cestě do destinace nebo** v destinaci nebo jejím bezprostředním okolí nastaly nevyhnutelné a mimořádné okolnosti s výrazným dopadem na souborné služby a **pořadatel je nucen učinit podstatné změny základních prvků smlouvy o souborných službách pro cesty. Takové nevyhnutelné mimořádné okolnosti nastanou například tehdy, když mají na realizaci souborných služeb zásadní vliv válečné události nebo přírodní katastrofa. Má se za to, že nevyhnutelné mimořádné okolnosti nastaly zejména tehdy, jsou-li k dispozici spolehlivé veřejně dostupné zprávy, např. doporučení vydaná orgány členských států, zrazující od cest do dané destinace.** [pozm. návrh 99]

3. Pořadatel může smlouvu zrušit, aniž by cestujícímu musel poskytnout finanční náhradu, ~~jestliže~~ **pouze v následujících případech:** [pozm. návrh 101]

(a) počet osob přihlášených k souborným službám je nižší než minimální počet stanovený ve smlouvě a pořadatel oznámí zrušení smlouvy cestujícímu ve smluvně stanovené lhůtě, ~~a~~ **ale** nejpozději: ~~20 dnů před zahájením realizace souborných služeb; nebo~~

i) **20 dnů před zahájením realizace souborných služeb v případě cest delších než 6 dní,**

ii) **sedm dní před zahájením realizace souborných služeb v případě cest trvajících 2 až 6 dní,**

iii) **48 hodin před zahájením realizace souborných služeb v případě jednodenních cest, nebo** [pozm. návrh 102]

(b) mu v plnění smlouvy brání nevyhnutelné a mimořádné okolnosti a o zrušení uvědomí cestujícího bez zbytečného odkladu ještě před zahájením realizace souborných služeb.

4. Je-li smlouva zrušena podle odstavců 1, 2 a 3, vrátí pořadatel cestujícímu do 14 dnů veškeré platby, jež mu nenáleží.

## Kapitola IV

## Realizace souborných služeb

## Článek 11

## Právní odpovědnost za realizaci souborných služeb

1. Členské státy zajistí, aby odpovědnost za poskytování cestovních služeb v souladu se smlouvou nesl pořadatel bez ohledu na to, zda služby poskytuje sám nebo prostřednictvím jiných poskytovatelů služeb.

Středa, 12. března 2014

2. Není-li služba poskytována v souladu se smlouvou, zjedná pořadatel nápravu, **pokud na tyto nedostatky v plnění cestující upozornění nebo jsou pořadatelé zřejmé a zjednání nápravy by nebylo nepřiměřené**, ledaže by ~~to nebylo přiměřené~~ **byl za nedostatky v plnění zodpovědný cestující.** [pozm. návrh 103]

3. Nelze-li poskytnout podstatnou část služeb v souladu se smlouvou, zařídí pořadatel vhodné náhradní řešení, aby realizace souborných služeb mohla pokračovat **při kvalitě služeb přinejmenším odpovídající úrovni stanovené ve smlouvě**, a to bez zvýšení ceny pro cestujícího, včetně situace, kdy se návrat cestujícího do místa počátku cesty neuskuteční sjednaným způsobem. [pozm. návrh 104]

4. Nemůže-li pořadatel nabídnout vhodné náhradní řešení, nebo pokud cestující navrhovanou alternativu nepřijme, poněvadž neodpovídá smluvně sjednaným podmínkám, a je-li součástí souborných služeb přeprava cestujících, poskytne pořadatel cestujícímu zdarma srovnatelný způsob dopravy do místa počátku cesty nebo jiného místa, s nímž cestující vyjádřil souhlas, a v ~~náležitých případech~~ **případě, že služba dohodnutá ve smlouvě nebyla zajištěna, nahradí** cestujícímu ~~nahradí~~ škodu v souladu s článkem 12. **Náhrada škody musí být provedena do 14 dní.** [pozm. návrh 105]

**4a. Použije-li se odstavec 4 může cestující od smlouvy odstoupit za předpokladu, že je neplnění smluvních podmínek závažné a náprava není možná nebo nebyla úspěšná.** [pozm. návrh 106]

5. Nelze-li zajistit včasný návrat cestujícího v důsledku nevyhnutelných a mimořádných okolností, nese pořadatel náklady na pokračování pobytu jednoho cestujícího ~~do výše 100 EUR nejvýše za pět nocí.~~ **Přadatel zajistí ubytování v ubytovacím zařízení v kategorii odpovídající původně rezervovanému hotelu. Pouze pokud pořadatel výslovně uvede, že ubytování zajistit nemůže nebo nechce, může si jej rezervovat sám cestující. V takových případech může pořadatel omezit náklady na ubytování na 125 EUR za noc a nejvýše za tři noci na jednoho cestujícího.** [pozm. návrh 107]

6. Omezení výše nákladů podle odstavce 5 tohoto článku se nevztahuje na osoby s omezenou schopností pohybu ve smyslu čl. 2 písm. a) nařízení (ES) č. 1107/2006 ~~ze dne 5. července 2006 o právech osob se zdravotním postižením a osob s omezenou schopností pohybu a orientace v letecké dopravě~~, a na všechny osoby, které je doprovázejí, těhotné ženy a děti bez doprovodu, jakož i osoby, které potřebují zvláštní lékařskou pomoc, za předpokladu, že byl pořadatel o jejich zvláštních potřebách informován **při uzavření smlouvy o souborných službách pro cesty nebo, pokud to není možné, alespoň 48 hodin před zahájením realizace souborných služeb.** Pořadatel se nemůže odvolat na nevyhnutelné a mimořádné okolnosti ve snaze omezit náklady uvedené v odstavci 5 tohoto článku, jestliže se na takové okolnosti nemůže podle příslušných právních předpisů Unie odvolat příslušný dopravce. [pozm. návrh 108]

7. Sníží-li se v důsledku náhradního řešení náklady na souborné služby nebo jejich kvalita, má cestující nárok na slevu a případně na náhradu škody v souladu s článkem 12.

**7a. Členské státy mohou zachovat nebo zavést ustanovení, podle nichž je za plnění souborných služeb odpovědný také obchodník, který je tak vázán povinnostmi vyplývajícími z tohoto článku a z čl. 6 odst. 2 písm. b), článku 12, čl. 15 odst. 1 a článku 16.** [pozm. návrh 109]

**7b. Cestující má nárok na náhradu podle této směrnice nezávisle na svých právech na náhradu podle nařízení (ES) č. 261/2004. Pokud má cestující právo na náhradu podle nařízení (ES) č. 261/2004 i podle této směrnice, je oprávněn vznést požadavek na náhradu na základě obou právních aktů, avšak v souvislosti se stejnými skutečnostmi nesmí práva podle obou právních aktů kumulovat, pokud tato práva ochraňují stejný zájem nebo mají stejný cíl.** [pozm. návrh 110]

## Článek 12

### Slevy a náhrada škody

1. Členské státy zajistí, aby měl cestující nárok na přiměřenou slevu:

(a) za dobu, během níž nebyly plněny smluvní podmínky; nebo

Středa, 12. března 2014

(b) pokud náhradní řešení uvedené v čl. 11 odst. 3 a 4 vedlo ke snížení nákladů na souborné služby nebo jejich kvality.

2. Pořadatel cestujícímu poskytne odškodné za veškeré, i nehmotné škody, které cestujícímu vznikly v důsledku neplnění smluvních podmínek.

3. Nárok na slevu nebo odškodné cestujícímu nevznikne v těchto případech:

(a) pořadatel prokáže, že neplnění smluvních podmínek:

i) lze přičíst cestujícímu;

ii) lze přičíst třetí osobě, která se nepodílí na poskytování smluvně sjednaných služeb, a nebylo jej možné předvídat ani odvrátit; nebo

iii) vzniklo v důsledku nevyhnutelných a mimořádných okolností; nebo

(b) cestující pořadateli bez zbytečného odkladu neoznámí neplnění smluvních podmínek, k němuž podle něj na místě dochází, byl-li požadavek informovat jasně a výslovně uveden ve smlouvě a je s přihlédnutím k okolnostem případu přiměřený.

4. Pokud mezinárodní úmluvy, jimiž je Unie vázána, omezují rozsah odškodného nebo podmínky, za nichž má poskytovatel služby tvořící součást souboru odškodné zaplatit, vztahují se též omezení i na pořadatele. Pokud mezinárodní úmluvy, jimiž Unie vázána není, omezují výši odškodného, které má platit poskytovatel služby, mohou členské státy odpovídajícím způsobem omezit výši odškodného hrazeného pořadatelem. V ostatních případech může být odškodné hrazené pořadatelem smluvně omezeno, nevztahuje-li se toto omezení na škody na zdraví ~~a či~~ úmyslně způsobené škody nebo škody z hrubé nedbalosti a výše odškodného činí alespoň trojnásobek celkové ceny za souborné služby. **[pozm. návrh 111]**

5. Právem na náhradu škody nebo slevu podle této směrnice nejsou dotčena práva cestujících podle nařízení (ES) č. 261/2004, nařízení (ES) č. 1371/2007, nařízení (EU) č. 1177/2010 a nařízení (EU) č. 181/2011. Cestující mají právo uplatňovat nároky podle této směrnice a podle uvedených nařízení, ~~avšak zejména další nároky na náhradu škody. Nároky na náhradu škody~~ v souvislosti se stejnými skutečnostmi ~~nesmějí kumulovat práva~~ **však nesmí být kumulovány** podle různých právních základů, ~~jestliže tato práva ochraňují stejný zájem nebo mají stejný cíl.~~ **[pozm. návrh 112]**

6. Promlčecí doba k uplatnění nároků podle tohoto článku nesmí být kratší než ~~jeden rok~~ **tři roky**. **[pozm. návrh 114]**

### Článek 13

#### Možnost spojit se s pořadatelem prostřednictvím obchodníka

Členské státy zajistí, aby cestující mohl adresovat zprávy, stížnosti nebo nároky týkající se poskytování souborných služeb přímo obchodníkovi, jehož prostřednictvím souborné služby zakoupil. Obchodník tyto zprávy, stížnosti nebo nároky předá bez zbytečného odkladu pořadateli. Pro účely lhůt nebo promlčecích dob se za přijetí oznámení pořadatelem považuje okamžik, kdy oznámení obdržel obchodník.

Středa, 12. března 2014

## Článek 14

## Povinnost poskytnout pomoc

Členské státy zajistí, aby pořadatel poskytl ~~bezodkladně~~ **neprodleně odpovídající** pomoc cestujícím v obtížích, zejména tím, že: **[pozm. návrh 114]**

- (a) podá náležité informace o zdravotnických službách, místních orgánech a konzulární pomoci; a
- (b) pomůže cestujícím s komunikací na dálku a ~~hledáním~~ **vyhledáním možností** náhradního cestovního řešení. **[pozm. návrh 115]**

Způsobil-li cestující situaci z nedbalosti nebo úmyslně, může si pořadatel za svou pomoc účtovat přiměřený poplatek. **Tento poplatek nesmí v žádném případě překročit skutečné náklady, které pořadateli vzniknou. [pozm. návrh 116]**

## Kapitola V

## Ochrana pro případ platební neschopnosti

## Článek 15

## Účinek a rozsah ochrany pro případ platební neschopnosti

1. Členské státy zajistí, aby si pořadatelé **souborných služeb** i obchodníci zprostředkovávající ~~cesty s asistovanou přípravou~~ **pořízení spojených cestovních služeb** usazení na jejich území zajistili, že v případě platební neschopnosti budou cestujícím efektivně a ~~rychle~~ **okamžitě** vráceny veškeré platby, a je-li součástí i přeprava cestujících, bude rovněž zajištěn efektivní a rychlý návrat cestujících. **Pokud to je možné, je nabídnuto pokračování realizace služeb. [pozm. návrh 117]**
2. Při ochraně pro případ platební neschopnosti uvedené v odstavci 1 se zohlední skutečné finanční riziko související s činností obchodníka. Ochrana se na cestující musí vztahovat bez ohledu na jejich bydliště, místo, kde cestu nastoupili nebo na místo, kde byly souborné služby nebo spojená cestovní služba prodány.

## Článek 16

## Vzájemné uznávání ochrany pro případ platební neschopnosti a správní spolupráce

1. Ochranu pro případ platební neschopnosti nabytou pořadatelem nebo obchodníkem zprostředkovávajícím ~~cesty s asistovanou přípravou~~ **pořízení spojené cestovní služby** podle předpisů členského státu, v němž jsou usazení a kterými se provádí článek 15, uzná členský stát za odpovídající požadavkům svých vnitrostátních předpisů, kterými se provádí článek 15.

**1a. Členské státy zajistí, aby pořadatelé souborných cestovních služeb, obchodníci zprostředkovávající spojené cestovní služby a osobní dopravci, kteří sídlí mimo jejich území nebo mimo Unii, získali ochranu pro případ platební neschopnosti v rámci svých vnitrostátních režimů pro ochranu před platební neschopností. [pozm. návrh 118]**

2. Členské státy určí kontaktní místa pro usnadnění správní spolupráce a dohledu nad pořadateli a obchodníky, kteří v oblasti ~~cest s asistovanou přípravou~~ **pořízení spojené cestovní služby** působí v různých členských státech. Kontaktní údaje těchto kontaktních míst oznámí ostatním členským státům a Komisi.

3. Ústřední kontaktní místa si vzájemně umožní přístup k veškerým nutným informacím o své vnitrostátní právní úpravě ochrany pro případ platební neschopnosti a uvedou totožnost subjektu nebo subjektů poskytujících takovou ochranu jednotlivým obchodníkům, kteří jsou usazení na jejich území. Vzájemně si umožní přístup k seznamům pořadatelů i obchodníků zprostředkovávajících ~~cest s asistovanou přípravou~~ **pořízení spojených cestovních služeb**, kteří splňují povinnosti týkající se ochrany pro případ platební neschopnosti.

4. Má-li členský stát pochybnosti ohledně ochrany pro případ platební neschopnosti u pořadatele nebo obchodníka zprostředkovávajícího ~~cesty s asistovanou přípravou~~ **pořízení spojených cestovních služeb**, který působí na jeho území a je usazen v jiném členském státě, požádá o objasnění členský stát, v němž je subjekt usazen. Členské státy reagují na žádosti z jiných členských států do 15 pracovních dnů od obdržení. **[pozm. návrh 119]**

Středa, 12. března 2014

## Kapitola VI

~~Cesty s asistovanou přípravou~~ Spojené cestovní služby

## Článek 17

Požadavky na informace u ~~cest s asistovanou přípravou~~ spojených cestovních služeb

Členské státy zajistí, aby předtím, než bude cestující vázán smlouvou či jakoukoliv související nabídkou ~~cesty s asistovanou přípravou~~ spojených cestovních služeb, obchodník zprostředkovávající tento druh cesty jasným a zřetelným způsobem uvede:

- a) že za řádné plnění sjednaných služeb nesou výlučnou odpovědnost jednotliví poskytovatelé služeb;
  - b) že se na cestujícího nebude vztahovat žádné z práv, která tato směrnice přiznává výhradně cestujícím, kteří si pořídili souborné služby, avšak bude mít nárok na vrácení zaplacených záloh a, je-li součástí i přeprava cestujících, rovněž na návrat v případě, že se obchodník nebo kterýkoli z poskytovatelů služeb dostane do platební neschopnosti; a
- ba) že cestující však bude moci využít práva zaručená směrnicí 2011/83/EU, pokud uvedená směrnice nestanoví jinak. [pozm. návrh 120]**

**Pokud obchodník zprostředkovávající pořízení spojených cestovních služeb nesplnil požadavky uvedené v odst. 1 písm. b), má cestující veškeré záruky a práva týkající se souborných služeb uvedená v této směrnici. [pozm. návrh 121]**

## Článek 17a

**Informace pro obchodníka o doplňkových cestovních službách rezervovaných v rámci spojených cestovních služeb prostřednictvím propojených on-line rezervačních procesů**

**Obchodníci poskytující doplňkové cestovní služby v rámci spojených cestovních služeb podle uvedené v čl. 3 odst. 5 písm. b) musí zajistit, že příslušný zprostředkující obchodník je řádně informován o potvrzené rezervaci doplňkových cestovních služeb, které ve spojení s první rezervovanou cestovní službou tvoří spojené cestovní služby, čímž zprostředkujícímu obchodníkovi vznikají odpovědnost a povinnosti v souladu s touto směrnicí. [pozm. návrh 122]**

## Článek 17b

**Obchodníci zprostředkovávající pořízení spojených cestovních služeb on-line**

**Obchodníci zprostředkovávající pořízení spojených cestovních služeb on-line nesmí skrývat nebo nabízet nejasným, nesrozumitelným nebo nejednoznačným způsobem možnost nerezervovat žádné další služby nebo doplňkové služby. Tato možnost musí být vždy zvolena jako výchozí nastavení. [pozm. návrh 123]**

## Kapitola VII

## Obecná ustanovení

## Článek 18

**Zvláštní povinnosti obchodníka v případě, že je pořadatel usazen mimo EHP**

Je-li pořadatel usazen mimo EHP, podléhá obchodník usazený v členském státě povinností stanoveným pro pořadatele v kapitolách IV a V, ledaže obchodník prokáže, že je pořadatel v souladu s ustanoveními kapitol IV a V. **Pokud pořadatel, který je usazen mimo EHP, jedná jako obchodník, přebírá odpovědnost za náhradu škody v případě porušení dalších aspektů smluvní povinnosti zajistit péči. Těmito ustanoveními není dotčena jiná odpovědnost obchodníka podle vnitrostátních předpisů. [pozm. návrh 124]**

Středa, 12. března 2014

**Článek 18a****Povinnosti pořadatelů či obchodníků sídlících mimo EHP**

**Členské státy zajistí, aby se na pořadatele souborných cestovních služeb či obchodníka zprostředkovávajícího zařízení spojených cestovních služeb, který sídlí mimo EHP a který provádí přímý prodej na území některého z členských států, vztahovaly povinnosti stanovené v této směrnici. [pozm. návrh 125]**

**Článek 18b****Formální požadavky týkající se smluv**

- 1. Členské státy zajistí, aby všechny smlouvy spadající do působnosti této směrnice byly formulovány jasným a srozumitelným jazykem a aby byly čitelné, jsou-li v písemné podobě. Smlouva je psána stejným jazykem jako informace předané před uzavřením smlouvy.**
- 2. Smlouva je předána na trvalém nosiči. V případě uzavření smlouvy mimo obchodní prostory je smlouva předána rovněž v tištěné podobě.**
- 3. V případě, že se smlouva uzavírá po telefonu, obchodník cestujícímu nabídku potvrdí na trvalém nosiči a cestující začne být nabídkou vázán až po podpisu smlouvy nebo po odeslání svého písemného souhlasu na trvalém nosiči. [pozm. návrh 126]**

**Článek 19****Právní odpovědnost za chyby při rezervaci**

**Členské státy zajistí, aby obchodník, který souhlasil, že provede rezervaci souborných služeb nebo cest s asistovanou přípravou spojených cestovních služeb nebo který rezervaci těchto služeb zprostředkovává, nesl odpovědnost, za případné pokud nepředá informace od pořadatele podle čl. 4 odst. 1, předá neúplné informace nebo učiní chyby v rezervaci, ledaže průběhu rezervace, jestliže tyto chyby vznikly skutečně v průběhu rezervace. Obchodník nenese odpovědnost v případě, že lze tyto chyby přičíst cestujícímu nebo nevyhnutelným a mimořádným okolnostem. V souvislosti se spojenými cestovními službami založenými na zařízení doplňkových cestovních služeb od jiného obchodníka cíleně prostřednictvím propojených online rezervačních procesů, jak je uvedeno v čl. 3 odst. 5 písm. b), nenese zprostředkující obchodník odpovědnost za chyby v rezervaci způsobené chybami, které učinil tento obchodník. V takovém případě členské státy zajistí, aby za chyby vzniklé v průběhu rezervace těchto služeb odpovídal obchodník poskytující doplňkové cestovní služby. [pozm. návrh 127]**

**Článek 20****Právo na náhradu**

- 1. Pokud pořadatel nebo, v souladu s články 15 nebo 18, obchodník zaplatil náhradu, poskytl slevu nebo splnil jiné své povinnosti podle této směrnice, nelze žádné ustanovení této směrnice nebo vnitrostátního právního předpisu vykládat tak, že omezuje jeho členské státy zajistí, aby měl pořadatel nebo obchodník právo požadovat náhradu od třetích stran, jež přispěly k události, která vedla k zaplacení náhrady, poskytnutí slevy či k jiným závazkům jinému závazku.**
- 2. Právo požadovat náhradu uvedenou v odstavci 1 tohoto článku zahrnuje také právo pořadatele nebo obchodníka požadovat náhradu od poskytovatelů cestovních služeb v případě, kdy je pořadatel nebo obchodník povinen zaplatit cestujícímu náhradu v souladu s touto směrnicí a cestující má zároveň právo náhrady v souladu s jiným platným právním předpisem Unie, včetně mimo jiné nařízení (ES) č. 261/2004 a nařízení (ES) č. 1371/2007. Právo požadovat náhradu nemůže být smluvně omezeno.**
- 3. Členské státy zajistí, aby jakákoli omezení práva požadovat náhradu podle odstavce 1 byla odůvodněná a přiměřená v souladu s vnitrostátními právními předpisy. [pozm. návrh 128]**

Středa, 12. března 2014

## Článek 21

## Kogentní povaha směrnice

1. Prohlásí-li pořadatel, že vystupuje výlučně jako poskytovatel cestovní služby, prostředník nebo jiný subjekt, nebo že souborné služby ve smyslu této směrnice soubornými službami nejsou, není tím osvobozen od povinností, které pořadatelům tato směrnice ukládá.
2. Cestující se nemohou vzdát práv, která jim přiznávají vnitrostátní opatření, jimiž se provádí tato směrnice.
3. Veškerá smluvní ujednání nebo prohlášení ze strany cestujícího, jimiž se přímo či nepřímo zřídá práv přiznaných cestujícím podle této směrnice nebo tato práva omezuje anebo se snaží vyhnout uplatňování této směrnice, nejsou pro cestujícího závazná.

## Článek 22

## Prosazování

Členské státy zajistí přiměřené a účinné prostředky k zajištění dodržování této směrnice.

**Členské státy dále zajistí existenci odpovídajících mechanismů, které zamezí využívání zavádějících postupů ze strany obchodníků nebo pořadatelů, zejména pokud jde o vyvolávání dojmu spotřebitele, že má nárok na práva a záruky, jež příslušná smlouva neobsahuje. [pozm. návrh 129]**

## Článek 23

## Sankce

Členské státy stanoví pravidla pro sankce, jež mohou donucovací orgány uložit obchodníkům za porušení vnitrostátních předpisů přijatých podle této směrnice, a přijmou veškerá opatření nezbytná k jejich uplatňování. Stanovené sankce musí být účinné, přiměřené a odrazující.

## Článek 24

## Zprávy Komise a přezkum

Do ... (\*) předloží Komise Evropskému parlamentu a Radě zprávu o jejím uplatňování. Ke zprávě případně přiloží legislativní návrhy s cílem přizpůsobit směrnici vývoji v oblasti práv cestujících.

## Článek 25

## Změna nařízení (ES) č. 2006/2004 a směrnice 2011/83/EU

1. V příloze nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 2006/2004 <sup>(1)</sup> se bod 5 nahrazuje tímto:

„5. „5. Směrnice Evropského parlamentu a Rady .../.../EU (\*).

(\*) Směrnice .../.../EU ze dne ... o souborných cestovních službách a cestách s asistovanou přípravou **pro cesty, pobyty a zájezdy a spojených cestovních službách**, kterou se mění nařízení (ES) č. 2006/2004, směrnice 2011/83/EU a kterou se zrušuje směrnice Rady 90/314/EHS (Úř. věst. [...]) (+)“.

2. V čl. 3 odst. 3 směrnice 2011/83/EU se písm. g) nahrazuje tímto:

(\*) Pět let od vstupu této směrnice v platnost.

<sup>(1)</sup> Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 2006/2004 ze dne 27. října 2004 o spolupráci mezi vnitrostátními orgány příslušnými pro vymáhání dodržování zákonů na ochranu zájmů spotřebitele („nařízení o spolupráci v oblasti ochrany spotřebitele“) (Úř. věst. L 364, 9.12.2004, s. 1).

(+) Číslo, datum přijetí a odkaz na zveřejnění této směrnice.

Středa, 12. března 2014

„g) o souborných službách, jak jsou definovány v čl. 3 bodu 2 směrnice Evropského parlamentu a Rady .../.../EU (\*), s výjimkou čl. 8 odst. 2, článku 19, článku 21 a článku 22.

(\*) Směrnice Evropského parlamentu a Rady ze dne ... o souborných ~~cestovních~~ službách a cestách s asistovanou přípravou **pro cesty, pobyty a zájezdy a spojených cestovních službách**, kterou se mění nařízení (ES) č. 2006/2004 a směrnice 2011/83/EU a kterou se zrušuje směrnice Rady 90/314/EHS (Úř. věst. [...]) (++)“.

## Kapitola VIII Závěrečná ustanovení

### Článek 26 Zrušení

Směrnice 90/314/EHS se zrušuje s účinností od... (\*\*). **[pozm. návrh 130]**

Odkazy na zrušenou směrnici se považují za odkazy na tuto směrnici a musí se vykládat v souladu s srovnávací tabulkou uvedenou v příloze této směrnice.

### Článek 27 Provedení

1. Členské státy přijmou a zveřejní právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí do ... (\*\*). **Znění těchto opatření** neprodleně sdělí Komisi jejich znění. **[pozm. návrh 131 a pozm. návrh 132, se netýká se všech jazykových znění]**

2. Použijí ~~tyto předpisy~~ **tato opatření** ode dne ... (\*\*\*). **[pozm. návrh 133]**

3. Tato opatření přijaté členskými státy musí obsahovat odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředním vyhlášení. Způsob odkazu si stanoví členské státy.

4. Členské státy sdělí Komisi znění hlavních ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice.

### Článek 28 Vstup v platnost

Tato směrnice vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

(++) Číslo, datum přijetí a odkaz na zveřejnění této směrnice.

(\*\*) 24 měsíců po vstupu této směrnice v platnost.

(\*\*\*) 24 měsíců po vstupu této směrnice v platnost.

Středa, 12. března 2014

## Článek 29

## Určení

Tato směrnice je určena členským státům.

V ... dne

*Za Evropský parlament*  
*Předseda nebo předsedkyně*

*Za Radu*  
*předseda nebo předsedkyně*

---

Středa, 12. března 2014

## PŘÍLOHA

## Srovnávací tabulka

| Směrnice 90/314/EHS            | Tato směrnici                                    |
|--------------------------------|--------------------------------------------------|
| Článek 1                       | Článek 1                                         |
| Čl. 2 odst. 1                  | Čl. 3 bodu 2 a čl. 2 odst. 2 písm. a)            |
| Čl. 2 odst. 2                  | Čl. 3 bodu 8                                     |
| Čl. 2 odst. 3                  | Čl. 3 bodu 9                                     |
| Čl. 2 odst. 4                  | Čl. 3 bodu 6                                     |
| Čl. 2 odst. 5                  | Čl. 3 bodu 3                                     |
| Čl. 3 odst. 1                  | —                                                |
| Čl. 3 odst. 2                  | Článek 4 a 5                                     |
| Čl. 4 odst. 1                  | Čl. 4 odst. 1 , čl. 6 odst. 2 a čl. 6 odst. 4    |
| Čl. 4 odst. 1 písm. b) bod iv) |                                                  |
| Čl. 4 odst. 2 písm. a)         | Čl. 6 odst. 2                                    |
| Čl. 4 odst. 2 písm. b)         | Čl. 5 odst. 3 a čl. 6 odst. 1 a 3                |
| Čl. 4 odst. 2 písm. c)         |                                                  |
| Čl. 4 odst. 3                  | Článek 7                                         |
| Čl. 4 odst. 4                  | Článek 8                                         |
| Čl. 4 odst. 5                  | Čl. 9 odst. 2                                    |
| Čl. 4 odst. 6                  | Čl. 9 odst. 3 a 4 a čl. 10 odst. 3 a 4           |
| Čl. 4 odst. 7                  | Čl. 11 odst. 3, 4 a 7                            |
| Čl. 5 odst. 1                  | Čl. 11 odst. 1                                   |
| Čl. 5 odst. 2                  | Čl. 12 odst. 2, 3 a 4 a článek 14                |
| Čl. 5 odst. 3                  | Čl. 21 odst. 3                                   |
| Čl. 5 odst. 4                  | Čl. 6 odst. 2 písm. c) a čl. 12 odst. 3 písm. b) |

Středa, 12. března 2014

| Směrnice 90/314/EHS | Tato směrnici         |
|---------------------|-----------------------|
| Článek 6            | Čl. 11 odst. 2        |
| Článek 7            | Článek 15 a článek 16 |
| Článek 8            |                       |
| Čl. 9 odst. 1       | Čl. 27 odst. 1, 2 a 3 |
| Čl. 9 odst. 2       | Čl. 27 odst. 4        |
| Článek 10           | Článek 29             |